



---

## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1408

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1994

*Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1408

1985

I. Nos. 23569-23582

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements  
registered from 19 September 1985 to 11 October 1985*

	<i>Page</i>
<b>No. 23569. Brazil and Uruguay:</b>	
Protocol in the field of higher education, supplementary to the Cultural Agreement, between the United States of Brazil and the Eastern Republic of Uruguay (with annex). Signed at Montevideo on 14 August 1985.....	3
<b>No. 23570. Brazil and Uruguay:</b>	
Agreement on co-operation in the fields of metrology, standardization and industrial quality control, complementary to the Basic Agreement on scientific and technical co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Eastern Republic of Uruguay. Signed at Montevideo on 14 August 1985.....	13
<b>No. 23571. Brazil and Uruguay:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of the Co-ordinating Committee as provided for by the Treaty of friendship, co-operation and trade of 12 June 1975. Montevideo, 14 August 1985 .....	23
<b>No. 23572. Brazil and Uruguay:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement on the establishment of a sub-committee on the joint development of border areas. Montevideo, 14 August 1985 ...	29
<b>No. 23573. Brazil and Uruguay:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement designating the Sub-Committee on Trade Development as a forum for bilateral trade consultations. Montevideo, 14 August 1985 .....	35
<b>No. 23574. United Nations (United Nations Revolving Fund for Natural Resources Exploration) and Congo:</b>	
Project Agreement— <i>Offshore Phosphate Feasibility Study Project</i> (with annex). Signed at Brazzaville on 19 September 1985 .....	39

*Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1408

1985

I. Nos 23569-23582

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux  
enregistrés du 19 septembre 1985 au 11 octobre 1985*

	<i>Pages</i>
<b>N° 23569. Brésil et Uruguay :</b>	
Protocole en matière d'enseignement supérieur, additionnel à la Convention culturelle, entre les États-Unis du Brésil et la République orientale de l'Uruguay (avec annexe). Signé à Montevideo le 14 août 1985 .....	3
<b>N° 23570. Brésil et Uruguay :</b>	
Accord de coopération dans le domaine de la métrologie, de la normalisation et du contrôle de la qualité industrielle, complétant l'Accord de base sur la coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay. Signé à Montevideo le 14 août 1985 .....	13
<b>N° 23571. Brésil et Uruguay :</b>	
Échange de notes constituant un accord relatif à la création de la Commission générale de coordination prévue par le Traité d'amitié, de coopération et de commerce du 12 juin 1975. Montevideo, 14 août 1985 .....	23
<b>N° 23572. Brésil et Uruguay :</b>	
Échange de notes constituant un accord relatif à la création d'une sous-commission pour le développement conjoint des zones frontières. Montevideo, 14 août 1985 .....	29
<b>N° 23573. Brésil et Uruguay :</b>	
Échange de notes constituant un accord désignant la Sous-Commission d'expansion commerciale comme forum pour les consultations bilatérales en matière d'échanges commerciaux. Montevideo, 14 août 1985.....	35
<b>N° 23574. Organisation des Nations Unies (Fonds autorenewable des Nations Unies pour l'exploration des ressources naturelles) et Congo :</b>	
Accord relatif au projet — <i>Projet d'étude de faisabilité de l'exploitation des dépôts de phosphates offshore</i> (avec annexe). Signé à Brazzaville le 19 septembre 1985 .....	39

	<i>Page</i>
<b>No. 23575. Belgium and France:</b>	
Agreement on the joint execution of an Earth observation programme (with annexes). Signed at Paris on 20 June 1979 .....	41
<b>No. 23576. Belgium and Hungary:</b>	
Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Signed at Budapest on 19 July 1982 .....	81
<b>No. 23577. Belgo-Luxembourg Economic Union and Rwanda:</b>	
Convention concerning the reciprocal encouragement and protection of investments. Signed at Kigali on 2 November 1983 .....	151
<b>No. 23578. Spain and Anstria:</b>	
Agreement on the recognition and enforcement of judicial decisions or settlements and of enforceable official documents in civil and commercial matters. Signed at Vienna on 17 February 1984 .....	165
<b>No. 23579. Belgium and Lnxembourg:</b>	
Protocol relating to the monetary association (with protocol of application and protocol of signature). Signed at Brussels on 9 March 1981	
Amendment to the Protocol of Application and to the Protocol of Signature annexed to the above-mentioned Protocol of 9 March 1981. Signed at Brussels on 6 September 1983 .....	191
<b>No. 23580. Brazil and Bolivia:</b>	
Exchange of notes constituting an agreement concerning exemption from the port improvement tax (TMP) for goods bound for or originating in Bolivia which transit through Brazilian territory. Brasília, 19 August 1985 .....	211
<b>No. 23581. Greece and Cyprus:</b>	
Convention on legal co-operation in matters of civil, family, commercial and criminal law. Signed at Nicosia on 5 March 1984 .....	217
<b>No. 23582. Spaiu and China:</b>	
Agreement on the development of economic and industrial co-operation. Signed at Madrid on 15 November 1984 .....	255
<b>ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i></b>	
<b>No. 3. Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the Court, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Interuational Court of Justice. Wasbiugton, 14 August 1946:</b>	
Termination by the United States of America .....	270

	<i>Pages</i>
<b>N° 23575. Belgique et France :</b>	
Accord concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la Terre (avec annexes). Signé à Paris le 20 juin 1979 .....	41
<b>N° 23576. Belgique et Hongrie :</b>	
Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à Budapest le 19 juillet 1982 .....	81
<b>N° 23577. Union Économique Belgo-Luxembourgeoise et Rwanda :</b>	
Convention concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements. Signée à Kigali le 2 novembre 1983 .....	151
<b>N° 23578. Espagne et Autriche :</b>	
Convention relative à la reconnaissance et à l'exécution des décisions ou transactions judiciaires et des actes publics ayant force exécutoire en matière civile et commerciale. Signé à Vienne le 17 février 1984 .....	165
<b>N° 23579. Belgique et Luxembourg :</b>	
Protocole relatif à l'association monétaire (avec protocole d'exécution et protocole de signature). Signé à Bruxelles le 9 mars 1981	
Amendement au Protocole d'exécution et au Protocole de signature annexés au Protocole susmentionné du 9 mars 1981. Signé à Bruxelles le 6 septembre 1983	191
<b>N° 23580. Brésil et Bolivie :</b>	
Échange de notes constituant un accord relatif à l'exemption de la taxe d'amélioration portuaire (TMP) pour les marchandises à destination ou en provenance de la Bolivie en transit en territoire brésilien. Brasília, 19 août 1985 ....	211
<b>N° 23581. Grèce et Chypre :</b>	
Convention de coopération judiciaire en matière civile, familiale, commerciale et pénale. Signée à Nicosie le 5 mars 1984 .....	217
<b>N° 23582. Espagne et Chine :</b>	
Accord relatif au développement de la coopération économique et industrielle. Signé à Madrid le 15 novembre 1984 .....	255
<b>ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</b>	
<b>N° 3. Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice. Washington, le 14 août 1946 :</b>	
Abrogation par les États-Unis d'Amérique .....	270